

HandWallet PC dla Linuksa

Przewodnik po pobieraniu, instalacji i pierwszym uruchomieniu

Wersja 7.87 · październik 2026 · www.handwallet.com

Czym jest HandWallet PC dla Linuksa?

HandWallet to aplikacja do zarządzania wydatkami i przychodami. Wersja na komputer uruchamia aplikację HandWallet w oknie na Twoim komputerze, dzięki czemu pracujesz z klawiaturą, myszą i dużym ekranem. Wszystkie Twoje dane zostają na Twoim komputerze.

Instalacja jest prosta: pobierz **jeden plik**, zezwól na jego uruchamianie i kliknij go dwukrotnie. Nie potrzebujesz żadnych innych programów ani hasła administratora.

> W kilku miejscach ten przewodnik pokazuje krótkie polecenia dla **Terminala**. Terminal to okno, w którym wpisuje się polecenia zamiast klikać przyciski. Otwórz go skrótem **Ctrl+Alt+T** albo wyszukaj „Terminal” w menu aplikacji. Skopiuj polecenie z przewodnika, wklej je w Terminalu (Ctrl+Shift+V) i naciśnij Enter. Terminal nie jest obowiązkowy: dla każdego polecenia istnieje też sposób bez niego, albo jest to tylko dodatkowe sprawdzenie dla zaawansowanych.

Czy moja wersja Linuksa jest obsługiwana?

HandWallet PC potrzebuje czterech warunków. Nie masz pewności? Po prostu spróbuj go uruchomić: HandWallet PC sam wszystko sprawdza, a jeśli czegoś brakuje, wyświetla komunikat z wyjaśnieniem, co zrobić.

Wymaganie	Jak sprawdzić
Aktualna dystrybucja Linuksa Ubuntu 22.04, Debian 12, Fedora 36, Linux Mint 21 lub nowsze, a także dystrybucje na nich oparte (na przykład Kubuntu, Lubuntu, Zorin OS, Pop!_OS).	**Ustawienia** → **System** → **O systemie** pokazuje nazwę i wersję dystrybucji. W Terminalu: `cat /etc/os-release`
64-bitowy procesor Intel lub AMD Komputery z procesorem ARM (jak Raspberry Pi) nie są obsługiwane.	W Terminalu: `uname -m` Odpowiedź musi brzmieć `x86_64`.
Włączona wirtualizacja Wyjaśniono poniżej.	W Terminalu: `ls /dev/kvm` Jeśli pojawi się `/dev/kvm`, wszystko jest w porządku. Jeśli pojawi się komunikat, że plik nie istnieje, przeczytaj dalej.
3 GB wolnego miejsca na dysku w Twoim katalogu domowym.	W aplikacji **Pliki**, w „Inne położenia”. W Terminalu: `df -h ~` (kolumna Dost.).

Czym jest wirtualizacja i do czego jest potrzebna?

HandWallet PC uruchamia aplikację HandWallet wewnątrz **maszyny wirtualnej**: małego symulowanego komputera, który działa wewnątrz Twojego komputera, odizolowany od niego. Aby maszyna wirtualna działała szybko, procesor potrzebuje funkcji zwanej **wirtualizacją** (Intel nazywa ją VT-x, AMD nazywa ją AMD-V). Obsługuje ją niemal każdy komputer z ostatniej dekady, ale czasem jest wyłączona w ustawieniach BIOS-u.

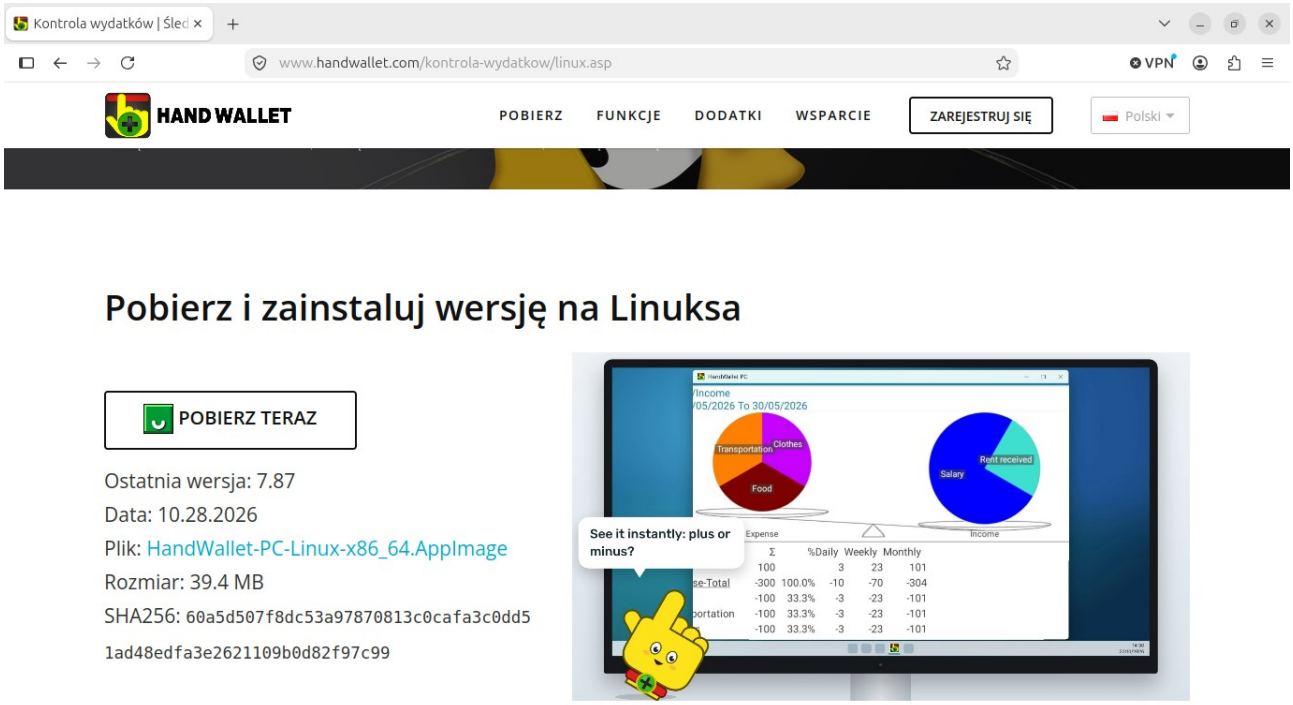
Jak ją włączyć: uruchom ponownie komputer i wejdź do ustawień BIOS/UEFI (zwykle klawiszem F2, F10, Del lub Esc tuż po włączeniu). Znajdź opcję „Intel Virtualization Technology (VT-x)” lub „SVM Mode (AMD-V)”, włącz ją, a następnie zapisz i wyjdź.

A inne dystrybucje?

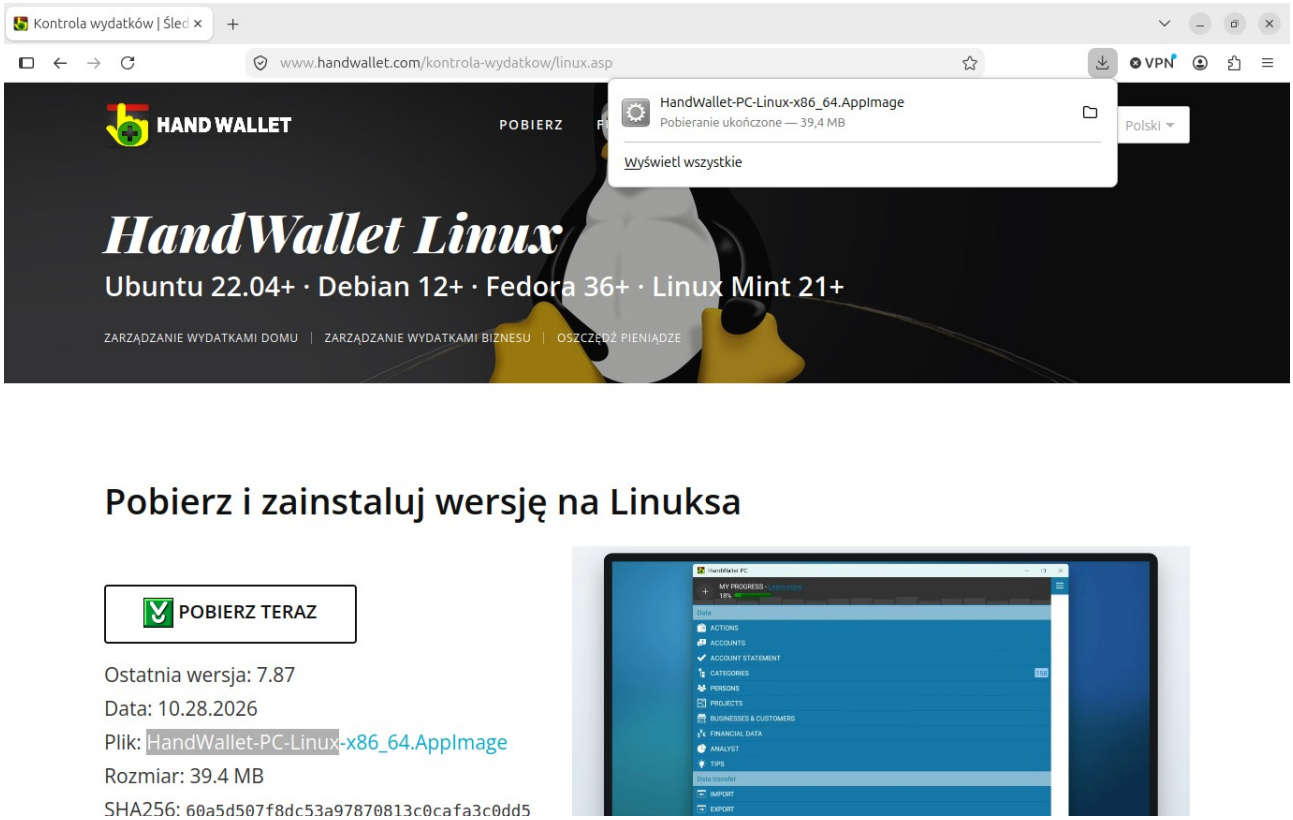
Powyższa lista zawiera dystrybucje, które przetestowaliśmy. Inne mogą działać, jeśli są wystarczająco nowe. Sprawdzenie dla zaawansowanych: polecenie `ldd --version` pokazuje w pierwszym wierszu numer wersji. HandWallet PC wymaga wersji 2.35 lub nowszej.

Krok 1: pobranie pliku

1. W przeglądarce otwórz **www.handwallet.com/kontrola-wydatkow/linux.asp**
2. Kliknij **POBIERZ TERAZ**. Plik `HandWallet-PC-Linux-x86_64.AppImage` (około 40 MB) zostanie zapisany w katalogu **Pobrane** (Downloads).



Rysunek 1: Strona pobierania. Pod przyciskiem: dane pliku, w tym wersja, data, rozmiar i podpis (SHA256).



Rysunek 2: Pobieranie zakończone (w Firefoksie).

> **Czym jest AppImage?** To popularny w Linuksie sposób rozpowszechniania programu w jednym pliku, który zawiera wszystko, czego program potrzebuje. Nie ma instalacji w zwykłym sensie: sam plik jest programem. Zgodnie ze zwyczajem długa nazwa podaje też typ procesora (x86_64).

Krok 2: sprawdzenie podpisu (opcjonalne, zalecane)

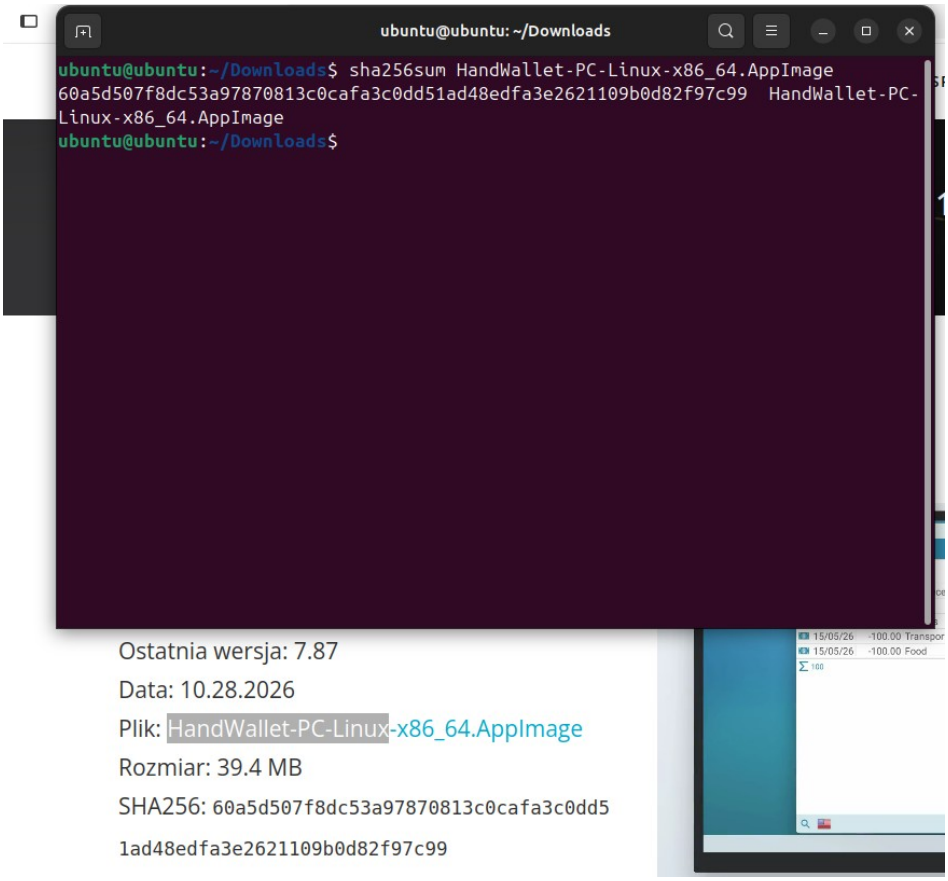
Czym jest podpis? Podpis (SHA256) to rodzaj odcisku palca pliku: długi ciąg liter i cyfr obliczony z każdego bajtu pliku. Każda zmiana w pliku, nawet najmniejsza, daje zupełnie inny podpis. Zmiana może wynikać z przerwanego pobierania, z błędu po drodze albo z próby podmiany pliku.

Jeśli więc podpis obliczony na Twoim komputerze jest **identyczny** z podpisem na stronie pobierania, plik dotarł dokładnie taki, jaki opublikowaliśmy.

1. Otwórz Terminal (**Ctrl+Alt+T**).
2. Skopiuj i wklej poniższe polecenie, a następnie naciśnij Enter. Przechodzi ono do katalogu pobranych plików (w każdym języku) i oblicza podpis:

   ```
   cd "$(xdg-user-dir DOWNLOAD)" && sha256sum HandWallet-PC-Linux-x86_64.AppImage
   ```

3. Porównaj wynik z podpisem na stronie pobierania. Muszą być dokładnie takie same.



Rysunek 3: W Terminalu: obliczony podpis. Poniżej, na stronie pobierania: opublikowany podpis. Są identyczne.

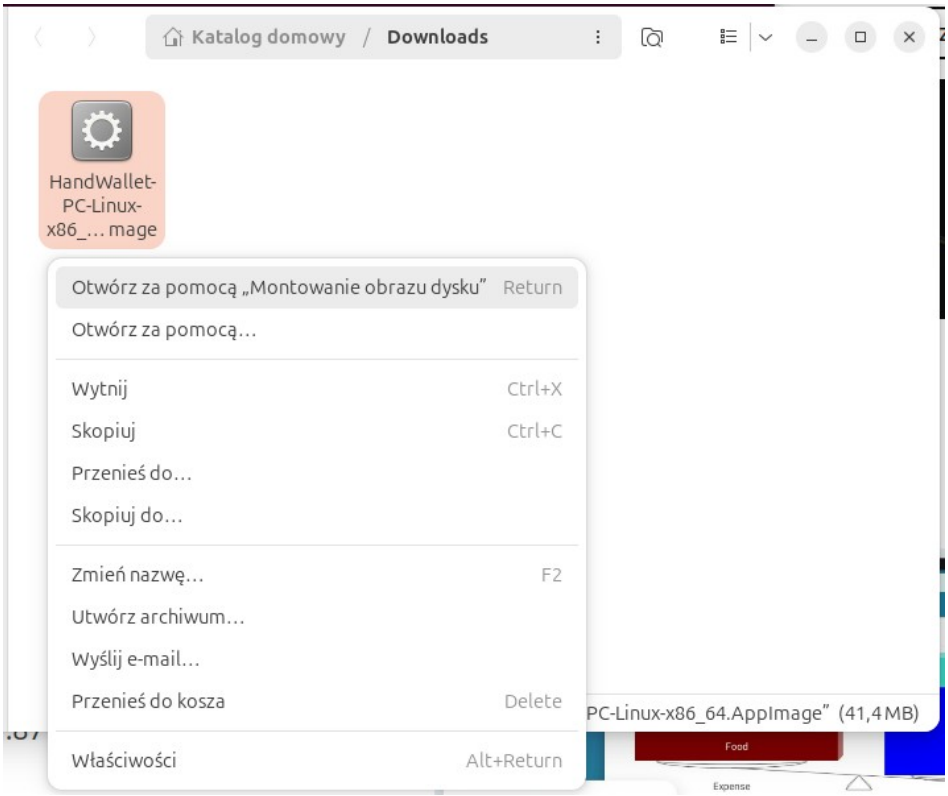
> **Podpis jest inny?** Usuń plik i pobierz go ponownie. Jeśli podpis nadal się różni, nie uruchamiaj pliku i napisz do nas na support@handwallet.com.

Krok 3: zezwolenie na uruchomienie pliku

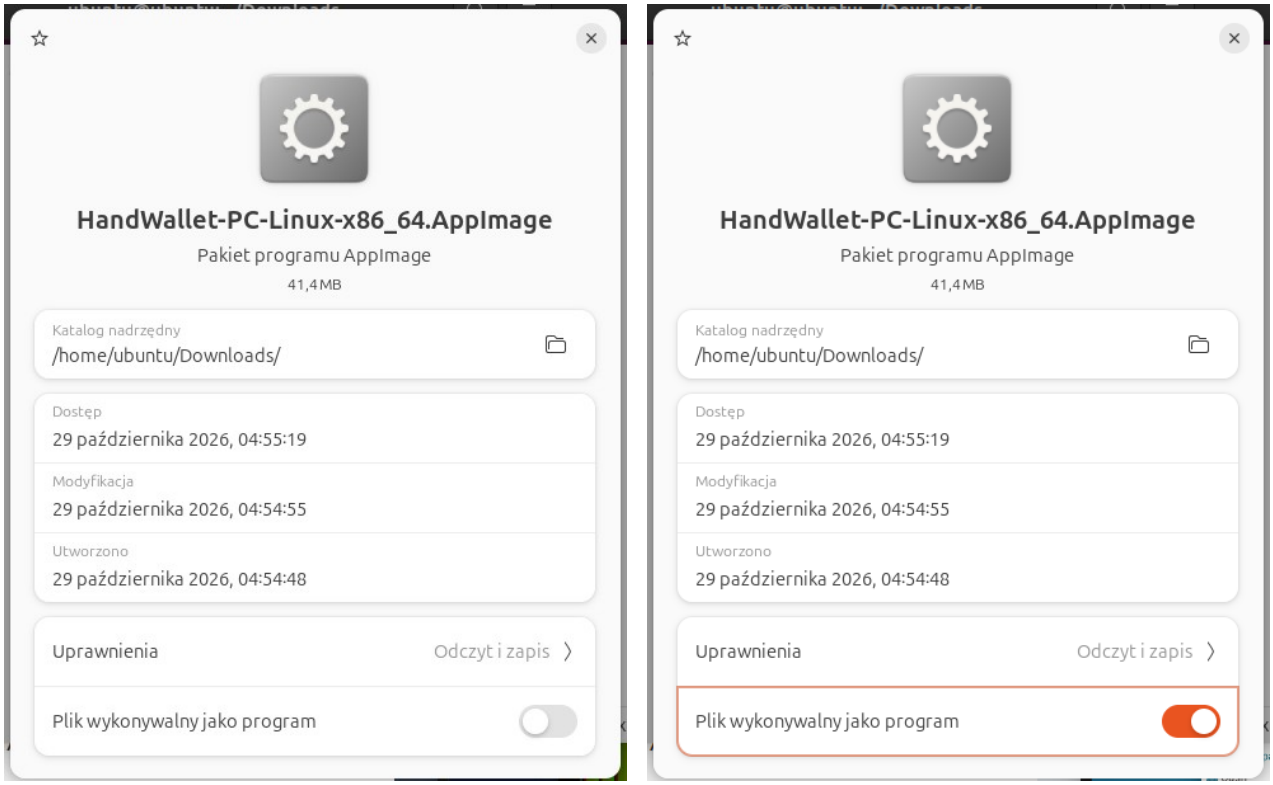
W Linuksie pliku pobranego z Internetu nie można uruchomić jako programu, dopóki wyraźnie na to nie zezwolisz. To zabezpieczenie i wystarczy zrobić to raz.

Uwaga: zanim na to zezwolisz, dwukrotne kliknięcie nie uruchamia pliku, tylko otwiera go w innym programie (w Ubuntu: „Montowanie obrazu dysku”). Jeśli tak się stanie, zamknij go i wykonaj poniższe kroki.

1. Otwórz aplikację **Pliki** i przejdź do katalogu **Pobrane** (Downloads).
2. Kliknij plik prawym przyciskiem myszy i wybierz **Właściwości**.
3. Włącz **Plik wykonywalny jako program** i zamknij okno.



Rysunek 4: Kliknięcie pliku prawym przyciskiem myszy. Na dole menu: Właściwości.



Rysunek 5: Okno „Właściwości”: przed (po lewej) i po (po prawej) włączeniu opcji „Plik wykonywalny jako program”.

> W innych dystrybucjach okno wygląda nieco inaczej, a opcja może mieć inną nazwę, na przykład „Zezwolenie na uruchamianie pliku jako programu” lub karta „Uprawnienia”. **Sposób, który działa wszędzie:** w Terminalu, w katalogu pobranych plików:

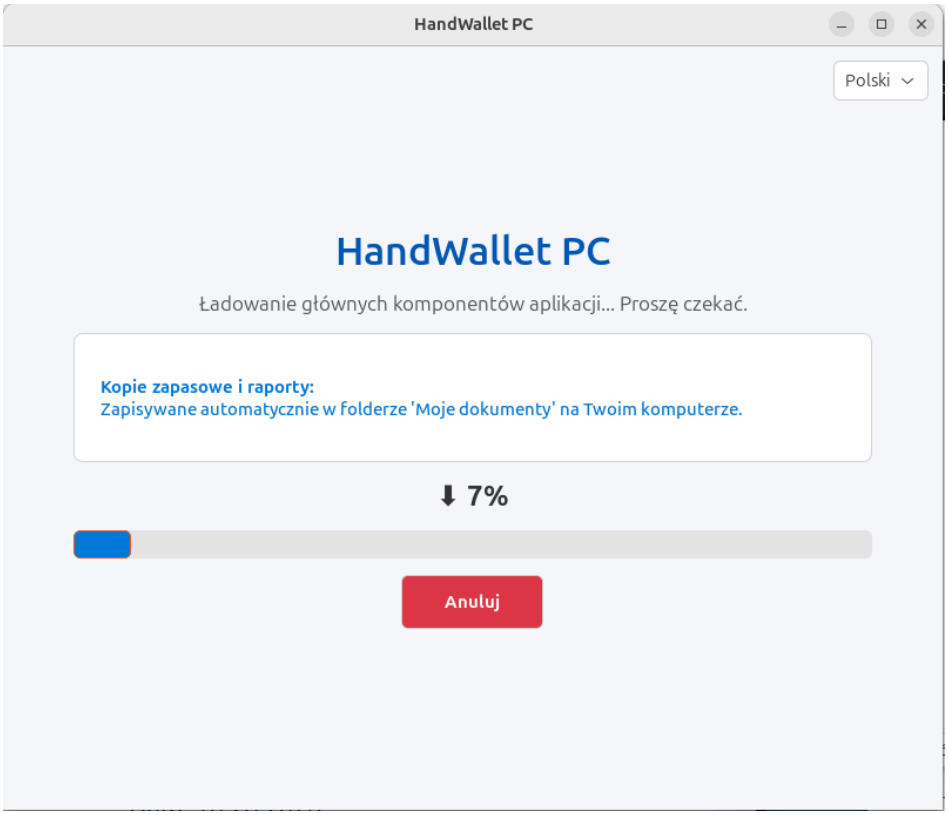
```
chmod +x HandWallet-PC-Linux-x86_64.AppImage
```

(chmod +x daje plikowi uprawnienie do uruchamiania.)

Wskazówka: przed pierwszym uruchomieniem przenieś plik w stałe miejsce, na przykład do katalogu domowego albo do katalogu o nazwie Applications. Przy pierwszym uruchomieniu HandWallet PC dodaje się do menu aplikacji, a skrót wskazuje na położenie pliku. Jeśli później usuniesz plik z katalogu pobranych, skrót przestanie działać.

Krok 4: pierwsze uruchomienie

Kliknij plik dwukrotnie. Przy pierwszym uruchomieniu HandWallet PC pobiera swoje główne składniki (około 1,35 GB). Dzieje się to **tylko raz**, więc pierwsze uruchomienie wymaga połączenia z Internetem. Czas zależy od połączenia, zwykle to kilka minut.



Rysunek 6: Pierwsze uruchomienie: pobieranie głównych składników. W trakcie oczekiwania wyświetlane są wskazówki dotyczące aplikacji. Lista w rogu wybiera język tego okna.

Po zakończeniu pobierania otwiera się okno HandWallet PC. Kolejne uruchomienia nic nie pobierają i są szybsze. Od teraz możesz też uruchamiać HandWallet PC z menu aplikacji, pod nazwą **HandWallet PC**.

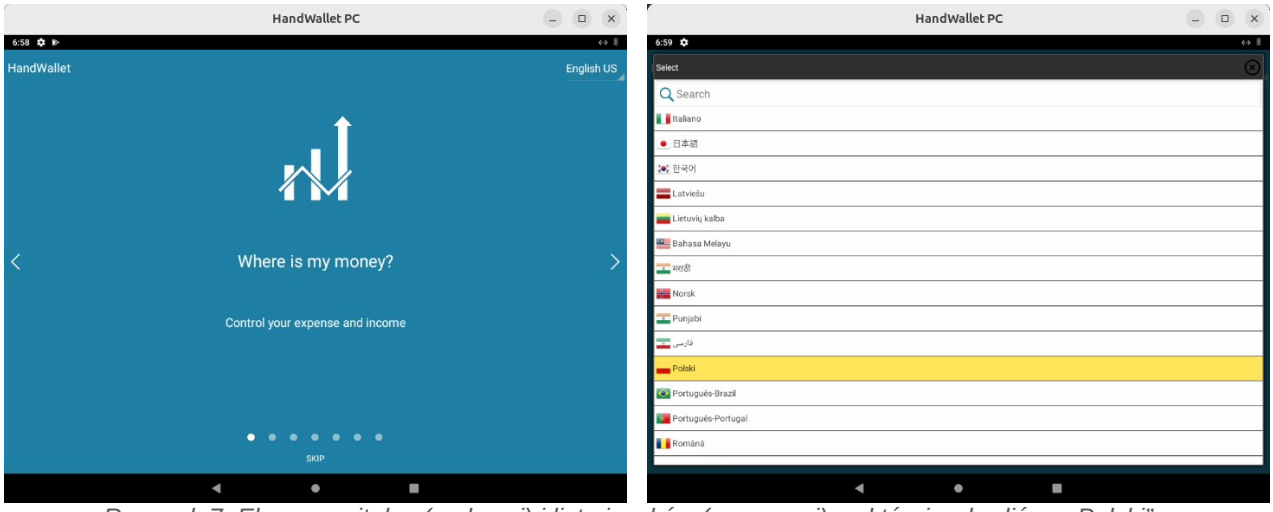
Krok 5: kreator początkowy

Przy pierwszym otwarciu aplikacji krótki kreator pomaga ją skonfigurować: język, kraj i walutę.

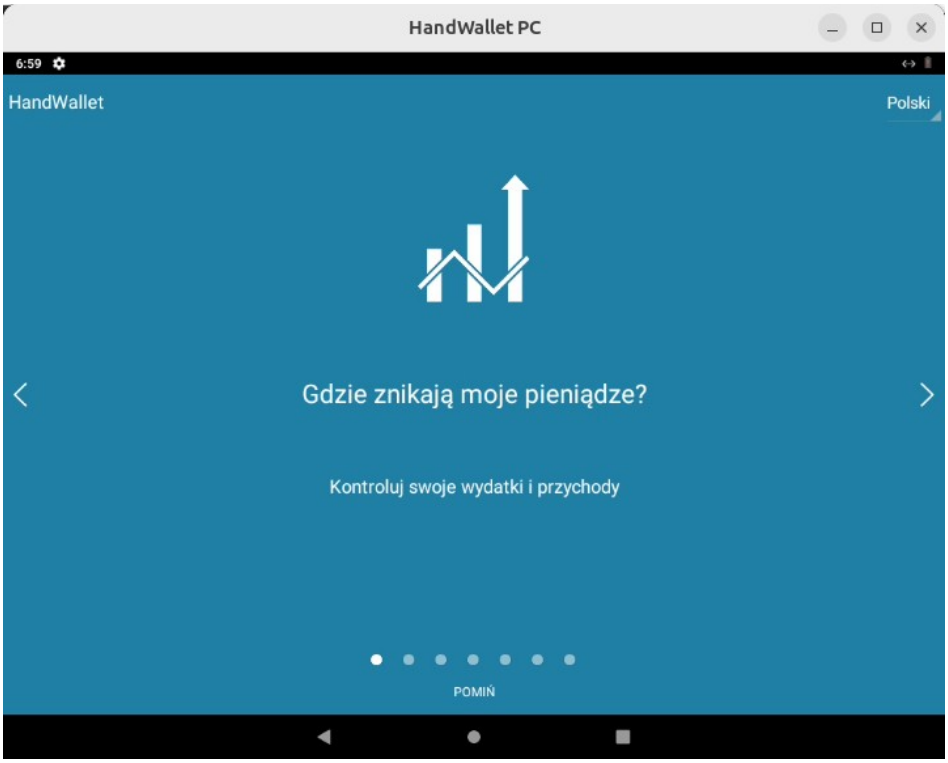
Wybór języka

1. Na ekranie powitalnym kliknij przycisk języka u góry (na początku widnieje na nim **English US**).

2. Przewiń listę i wybierz **Polski**. Aplikacja od razu przełącza się na polski.
3. Przejrzyj ekrany wprowadzające strzałkami albo kliknij **POMIŃ**, aby kontynuować.



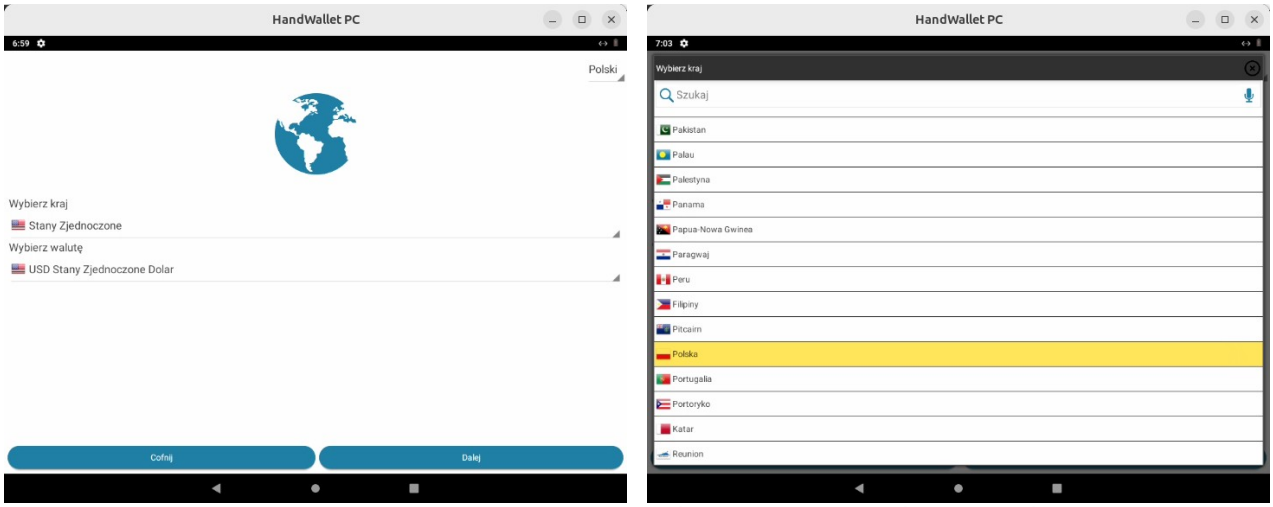
Rysunek 7: Ekran powitalny (po lewej) i lista języków (po prawej), w której wybraliśmy „Polski”.



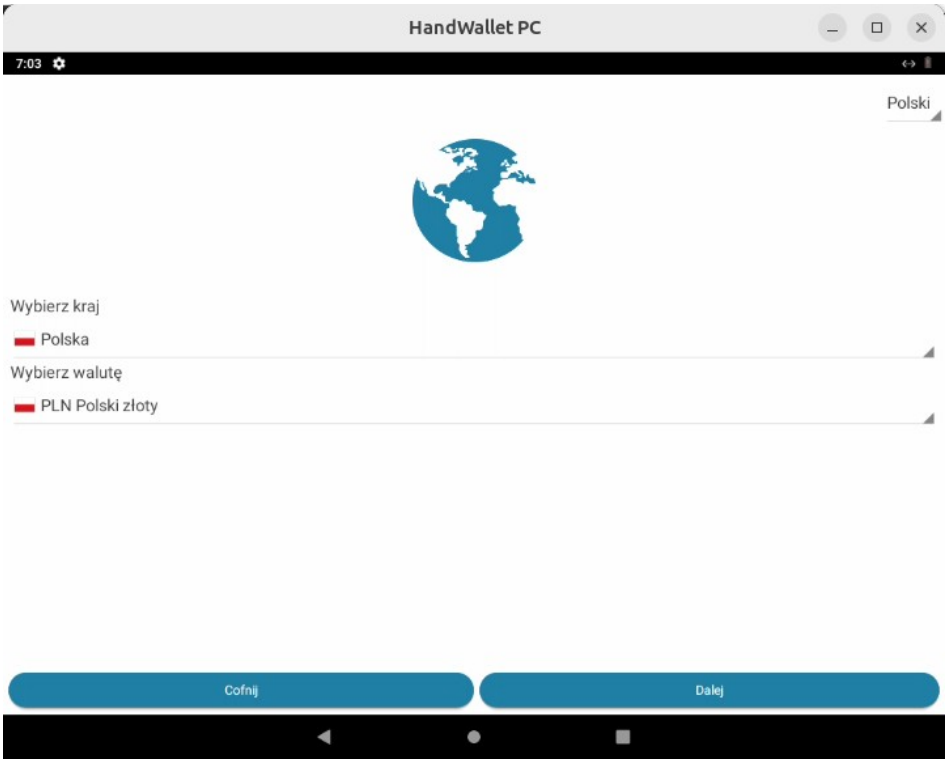
Rysunek 8: Po wybraniu polskiego: ekrany wprowadzające po polsku.

Wybór kraju i waluty

1. W polu **Wybierz kraj** wybierz swój kraj (na początku może być ustawiony inny kraj). Możesz przewijać listę albo ją przeszukać.
2. Waluta zmienia się razem z krajem (w Polsce: złoty). Możesz ją zmienić w polu **Wybierz walutę**.
3. Kliknij **Dalej**.



Rysunek 9: Ekran kraju i waluty (po lewej) i lista krajów (po prawej), w której wybraliśmy „Polska”.



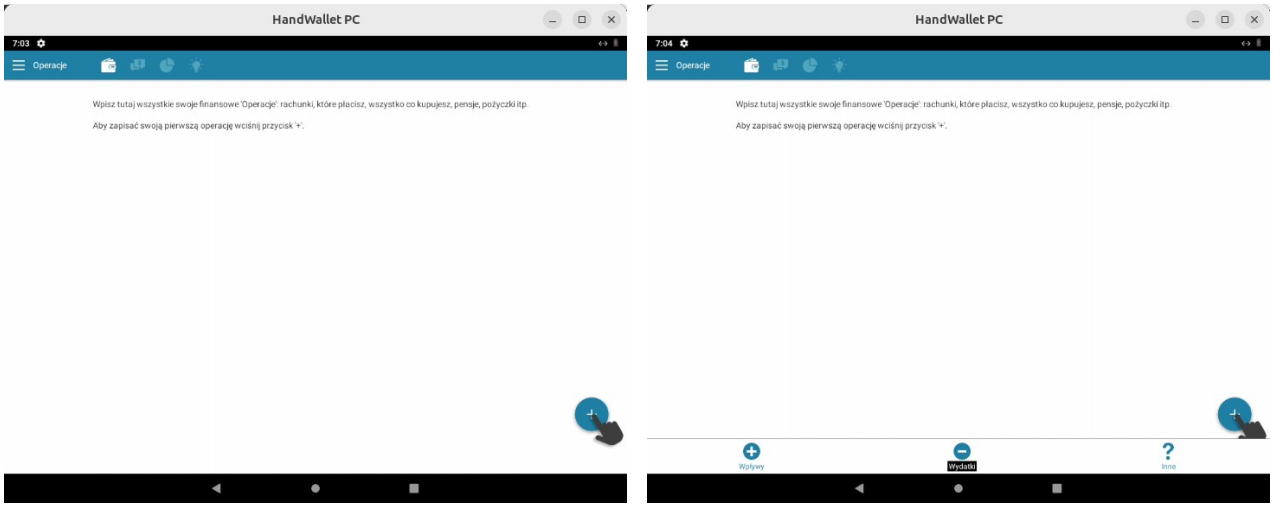
Rysunek 10: Po wybraniu Polski: walutą jest teraz złoty (PLN).

Krok 6: Twoja pierwsza operacja

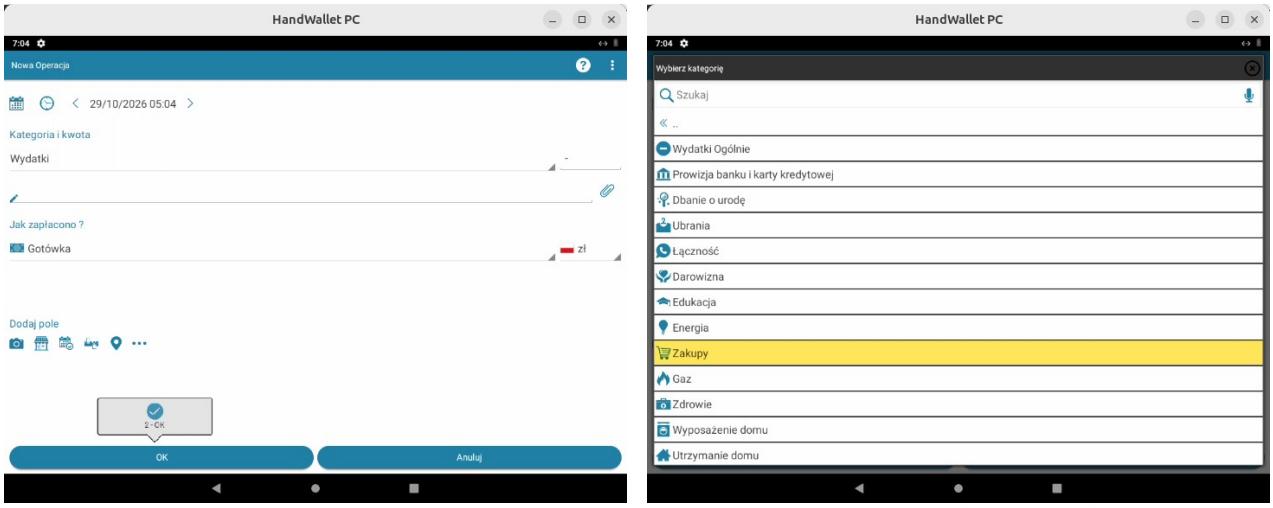
W HandWallet każdy ruch pieniędzy nazywa się **operacją**: zakup, opłacony rachunek, pensja, pożyczka itd. Po zakończeniu kreatora pojawia się ekran „Operacje”, jeszcze pusty, z zachętą do zapisania pierwszej operacji.

1. Kliknij okrągły przycisk **+** w rogu.
2. Wybierz rodzaj operacji: **Wpływy**, **Wydatki** lub **Inne**.
3. W polu **Kategoria i kwota** wybierz kategorię, a potem podkategorię, na przykład Zakupy → Owoce i warzywa.
4. Wpisz kwotę. Przy wydatku kwota jest wyświetlana ze znakiem minus.

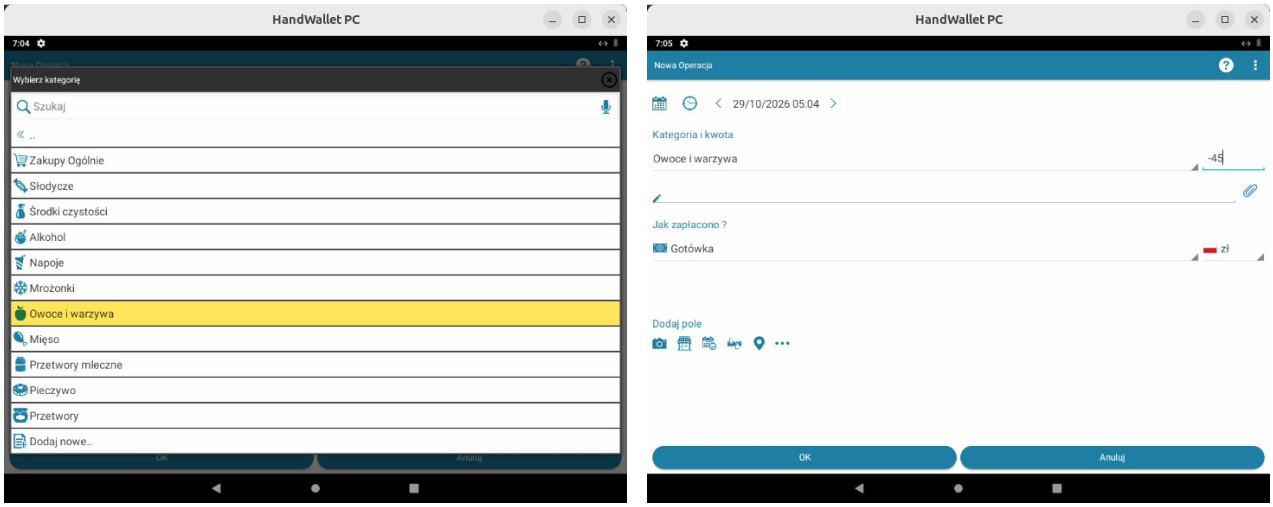
5. Możesz dodać opis, zmienić datę i wskazać, jak zapłaciłeś (gotówka, karta kredytowa itp.). Wszystko to jest opcjonalne.
6. Kliknij **OK**.



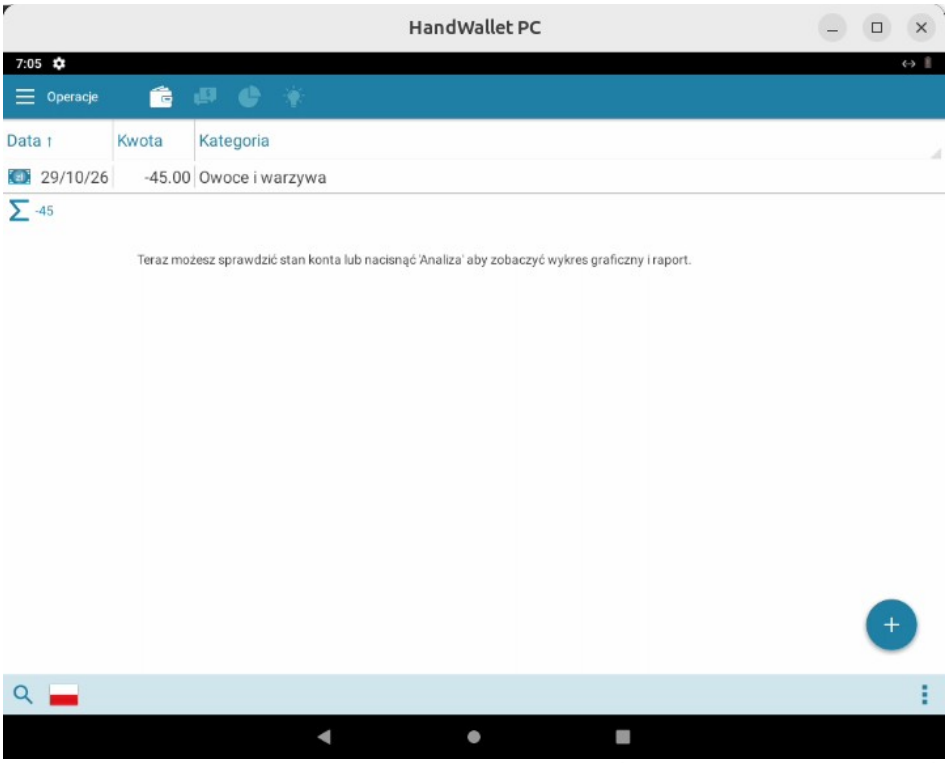
Rysunek 11: Ekran „Operacje” przed pierwszą operacją (po lewej). Po kliknięciu + wybierz rodzaj operacji (po prawej).



Rysunek 12: Formularz „Nowa Operacja” (po lewej) i lista kategorii (po prawej), w której wybraliśmy „Zakupy”.



Rysunek 13: Podkategorie (po lewej), w których wybraliśmy „Owoce i warzywa”. Po wpisaniu kwoty (po prawej).



Rysunek 14: Pierwsza operacja jest zapisana. Stąd możesz dodawać kolejne operacje, zobaczyć stan konta lub kliknąć „Analiza”, aby zobaczyć wykresy i raporty.

Klawiatura: w HandWallet PC piszesz na klawiaturze komputera. Gdy zmienisz język na komputerze (na przykład skrótem Super+Spacja), zmienia się też język pisania w aplikacji.

Pisanie w Twoim języku

Chiński, japoński, koreański, wietnamski i tajski wpisuje się za pomocą metody wprowadzania. Jeśli Twój komputer ma jedną z nich, HandWallet sam doda ją przy uruchomieniu (jednorazowe pobranie około 50 MB). Następnie pisz tak jak na komputerze: podpowiedzi pojawią się w oknie HandWallet. Jeśli komputer używa fcitx5, jego klawisz przełączania (**Ctrl+Spacja**) działa także w oknie HandWallet.

Metodą wprowadzania dla tych języków jest **fcitx5-android**, wolne oprogramowanie na licencji LGPL-2.1, używane bez zmian. Jego kod źródłowy: https://github.com/fcitx5-android/fcitx5-android

Rozwiązywanie problemów

Co się dzieje	Co zrobić
Dwukrotne kliknięcie otwiera plik w innym programie albo nic się nie dzieje.	Uruchamianie pliku nie zostało jeszcze dozwolone. Wróć do kroku 3.
Komunikat: „Wirtualizacja sprzętowa jest wyłączona w ustawieniach BIOS/UEFI tego komputera”.	Włącz wirtualizację w BIOS-ie, jak opisano w części „Czy moja wersja Linuksa jest obsługiwana?”.

Co się dzieje	Co zrobić
Komunikat: „Twój użytkownik nie ma uprawnień do korzystania z wirtualizacji sprzętowej (/dev/kvm)”.	W Terminalu: `sudo usermod -aG kvm $USER` Następnie wyloguj się i zaloguj ponownie. (Polecenie dodaje Twojego użytkownika do grupy, która może korzystać z wirtualizacji. sudo zapyta o Twoje hasło.)
Komunikat: „Ta wersja Linuksa jest zbyt stara dla HandWallet PC”.	Zaktualizuj dystrybucję do obsługiwanej wersji (zobacz tabelę na początku przewodnika).
Komunikat: „Na tym komputerze brakuje wolnego miejsca”.	Zwolnij miejsce na dysku (co najmniej 3 GB) i uruchom program ponownie.
W Linuksie dodano język, ale HandWallet nie pisze w tym języku.	Zamknij HandWallet i otwórz go ponownie. Przy każdym uruchomieniu HandWallet sprawdza języki komputera i dodaje to, czego brakuje.
Pobieranie przy pierwszym uruchomieniu się nie powiodło.	Sprawdź połączenie z Internetem i uruchom ponownie. Pobieranie zacznie się od nowa.

Potrzebujesz pomocy?

Napisz do nas na **support@handwallet.com** i opisz, co się stało. Jeśli pojawił się komunikat, dołącz zrzut ekranu.